



卫理神学院

51, Jalan Tun Abang Haji Openg, 96007 Sibul, Sarawak.

Tel: 084-321409/084-330870 | Fax: 084-341409

Website: www.mtssibu.edu.my

Facebook: www.facebook.com/mtssibu

Email: general@mtssibu.edu.my

23rd Graduation Service

(Since its reopening of Degree Courses)

第廿三届毕业典礼

(复办学士学位后)

Sembiang Pemansut ke 23 kali

(Sepengudah Degree Course di Pelabuhka)

Venue: Wei Kuok Hall, Sibul | Date: 30th October 2021 (Saturday) | Time: 9:00am

日期: 2021年10月30日(六) | 时间: 上午九时正 | 地点: 诗巫卫国礼堂

Endur ba Wei Kuok Hall, Sibul | Kena 30 Oktober 2021, hari Enam | Maya Jam 9:00 pagi

Adoration 崇敬

Prelude

前奏

Penyendia ati diri

**Miss Cecilia
Ting Ik Huong**

陈亦煌讲师

Lecturer 讲师

Call to Worship

宣召

Kangau Sembiang

Rev. Dr. Thomas

Lau Sie Ngiu

刘世尧博士

Dean of Students 学生主任

† **Processional Hymn**

颂赞入殿

Pantun Pemuka

“Ye Servants of God” (p. 7)

〈主仆颂主〉(第7页)

LYON

All

全体

† **Thanksgiving**

Prayer

感恩祷颂

Sampi Terima

Kasih

Rev. Dato Dr. Su Chii Ann

苏慈安博士

Director of Field Education

实习主任

Welcome &

Announcements

欢迎与报告

Jaku Pengelalu &

Pemadah

Rev. Dr. Khoo Ho Peng

邱和平博士

Principal 院长

The Scripture
Reading
宣读圣言
Bacha Bup Kudus

Joshua 3:1-6
约书亚 3:1-6
Josua 3:1-6

Rev. Dr. Wong Teck Suk
黄德淑博士
BM Program Coordinator
国语课程协调员

Sermon
宣讲主言
Ajar

“Cross the Jordan River”
「越过约旦河」
“Merakai Sungai Jordan”

Bishop Bonnie Sedau
博倪史道牧师
Bishop of Sarawak Iban
Annual Conference
砂拉越伊班年议会会督
Translated by
Rev. Yan Foong Peng
袁凤萍牧师
Lecturer 讲师

Offering
回应感恩
Pemerl

**“Here on the Threshold of a
New Beginning” (p. 8-10)**
〈基督赐新生〉 (第 8-10 页)
NEW MILLENIUM

All
全体

† **Offertory Hymn**
诚心献呈
Pantun

“Doxology”
〈三一颂〉

All
全体

**Praise God, from whom all blessings flow;
praise Him, all creatures here below;
praise Him above, ye heavenly host;
praise Father, Son, and Holy Ghost. Amen.**

普天之下万国万民，齐声赞美父、子、圣灵，
三位一体同荣同尊，万有之源，万福之本。阿们。

Gratitude 謝恩

Presentation of the Graduates

提呈毕业生

Madah ka sida ke pansut

Rev. Dr. Ling Tung Kiing

林忠锦博士

Academic Dean 教务主任

The Conferring of Degrees

颁授学位与证书

Meri Degree

Rev. Dr. Khoo Ho Peng

邱和平博士

Principal 院长

Prayer of Commissioning

为毕业生祷告

Besampi ka sida ke pansut

Rev. Samuel Law Ning Seng

刘宜汛牧师

Chaplain 院牧

Graduates' Response

毕业生代表致词

Jaku ari sida kepansut

Mr. Chiong Wei Leong

蔣为良毕业生

Dedication 献上

Commitment Hymn

委身主言

Pantun Penyerah

“Our Hymn of Gratitude”

(p. 11)

(第 11 页)

MTS Choir

卫神诗班

 **Benediction**

祝福

Jaku Berkat

Bishop Dr. Lau Hui Ming

刘会明博士

Bishop of Sarawak Chinese

Annual Conference

砂拉越华人年议会会督

 **Postlude**

奋勇向前

Penutup

Miss Cecilia

Ting Ik Huong

陈亦煌讲师

Lecturer 讲师



第廿三届卫理神学院毕业生

THE CONFERRING OF DEGREES

颁授学位与证书

Theological Education by Extension 延伸神学教育课程

▸ *Diploma of Christian Studies* 基督教研究文凭

陈建仪 Chan Kin Yi, Grace

▸ *Master of Christian Studies* 基督教研究硕士

梁一花 Leong Ik Hua, Alice

黄柯铭 Wong Koh Ming, Stephen

郑源荣 Tay Nguong Yong

Theological Education by Extension in Family & Counselling Ministry Program 延伸神学教育家庭与辅导事工课程

▸ *Master of Arts in Family & Counselling Ministry*
文学硕士主修家庭与辅导事工

吴庆资 Ngu King Chee

陈凤仙 Ting Fung Sieng

姚惠惠 Jacqueline Yeu Hie Hie

Worship and Music Program 礼拜与音乐系

▸ *Bachelor of Arts in Worship and Music* 礼拜与音乐学士

苏善忆 Su Shan Yi

Theology Program 神学系

▸ *Bachelor of Theology* 神学学士

鲁尔俊 Andreas Rubin

温诗凯 Boon Sze Kai

涂维妮 Stephani

张爱玲 Susan

陈国华 Tan Kok Hua

黄文松 Wong Wen Siong

杨正耀 Yong Ching Yew

▸ *Bachelor of Divinity* 道学学士

钟慧雯 Agustina

刘我荣 Law Ngo Yin, Derek

方绍祯 Huong Shaw Jin

龚雅芳 Kiing Nga Hwong

林靖凯 Lim Jing Kai

林洁欣 Ling Kiat Tsin

张秋雁 Teo Siew Yin

▸ *Master of Divinity* 道学硕士

蒋为良 Chiong Wei Leong

刘泽念 Lau Jeck Nieng

魏佑峰 Ngui Yew Fong

苏子恒 Su Zi Heng

余信斌 Yii Sing Bin

Master of Ministry Program 教牧硕士

刘惠清 Lau Hie Ching, Catherina

黄德香 Wong Teck Hiong, Mageret

翁慈营 Yong Shee Ing

Ye Servants of God 主仆颂主

Word: Charles Wesley

Music by Johann Michael Haydn
Arr. By William Gardiner

1	凡属主仆人，同来颂主名， 努力广宣传，讲给万民听， 主名奇妙非常，到处能得胜， 主国统辖万邦，焕发大光明。	Ye servants of God, your Master proclaim, and publish abroad His wonderful name. The name, all victorious, of Jesus extol; His Kingdom is glorious, He rules over all.
2	上主在高天，有力能救拯， 又长在世間，与人相亲近， 会众大声欢乐，庆贺主得胜， 称述君王耶稣，救赎之功勋。	God ruleth on high, almighty to save, and still He is nigh, His presence we have; the great congregation His triumph shall sing ascribing salvation to Jesus, our King.
3	救恩都当归 宝座之真神， 又当归圣子，入世赎万民， 天军欢然奏乐，天堂歌声震， 俯伏环绕羔羊，叩拜至虔诚。	Salvation to God, who sits on the throne! Let all cry aloud and honour the Son; the praises of Jesus the angels proclaim, fall down on their faces and worship the Lamb
4	我们恭敬拜，岂堪报万一！ 天使永赞美，世人歌不息， 同归荣耀威严，智慧和权利， 感谢无边大爱，颂扬无量德。	Then let us adore and give Him His right, all glory and pow'r, all wisdom and might, all honour and blessing with angels above, and thanks never ceasing and infinite love.

基督赐新生

Here on the Threshold of a New Beginning

普颂编辑小组译 2004
Timothy Dudley-Smith

Michael Baughen
harm. Gerard Brooks

1 - 1 1 | 2 2 - - | 4· 2 4 5 | 3 1 -
1. 来, 欢然 昂首, 踏 进 崭新 旅程!
1. Here on the thresh-old of a new be - gin - ning,

1 | 6̣ - - 6̣ | 4 3 2 6̣ | 1 - - 2 | 7̣ - - 0 |
靠 赖 主 恩 赦 免 往 昔 罪 愆,
By grace for - giv - en, now we leave be - hind

3 - 6̣ 5 | 4 3 2 1 | 1 - 7̣ - | 1 - 2 - |
真 诚 改 过, 放 下 恶 念 与 私 心,
Our long - re - pent - ed self - ish - ness and sin - ning,

3 - 6̣ 5 | 4 3 2 1 | 1 - - 2 | 7̣ - - 0 |
丰 厚 恩 赐 叫 我 铭 志 心 田。
And all our bless-ings call a - gain to mind:

1 - 1 1 | 2 2 - - | 4· 2 4 5 | 3 1 -
基 督 救 赎 我, 挽 回、重 整 生 命,
Christ to re - deem us, ran - som and re - store us,

1 | 6̣ - - 6̣ | 4 3 2 6̣ | 1 - - 2 | 7̣ - - 0 |
救 主 仁 爱 保 守 眷 顾 周 全;
The love that holds us in a Sav - iour's care,

3 - 6̣ 6̣ | 4 4 - - | #4· 4 2 6 | 6 - 5 - |
刚 强 且 奋 勇, 信 心 面 对 前 程,
Faith strong to wel-come all that lies be - fore us,

5 - 3 1 | 6̣ 4 - - | 3 1 2· 1 | 1 - - - ||
深 知 神 同 在, 欢 尉 看 明 天。
Our un - known fu - ture, know-ing God is there.

1 - 1 1 | 2 2 - - | 4· 2 4 5 | 3 1 -
 2. 愿 属主 儿女 有 主 怜 悯 心意,
 2. May we, Your chil-dren, feel with Christ's com - pas - sion

1 | 6̣ - - 6̣ | 4 3 2 6̣ | 1 - - 2 | 7̣ - - 0 |
 关 怀 人 间 纷 乱、痛 苦、 饥 饿;
 An earth dis - or - dered, hun-gry and in pain:

3 - 6̣ 5 | 4 3 2 1 | 1 - 7̣ - | 1 - 2 - |
 听 从 妳 呼 召, 寻 求 上 主 意 旨,
 Then, at Your call - ing, find the will to fash - ion

3 - 6̣ 5 | 4 3 2 1 | 1 - - 2 | 7̣ - - 0 |
 追 寻 真 理、公 义、自 由 居 所。
 New ways where free - dom, truth and jus - tice reign;

1 - 1 1 | 2 2 - - | 4· 2 4 5 | 3 1 -
 战 争 要 止 息, 古 时 错 失 更 正,
 Where wars are end - ed, an - cient wrongs are right - ed,

1 | 6̣ - - 6̣ | 4 3 2 6̣ | 1 - - 2 | 7̣ - - 0 |
 邦 国 爱 惜 生 命、人 性 价 值;
 And na - tions val - ue hu - man life and worth;

3 - 6̣ 6̣ | 4 4 - - | #4· 4 2 6 | 6 - 5 - |
 黑 暗 迷 惘 中, 盼 望 明 灯 点 亮,
 Where in the dark-ness lamps of hope are light - ed

5 - 3 1 | 6̣ 4 - - | 3 1 2· 1 | 1 - - - ||
 基 督 获 荣 尊, 声 名 遍 大 地。
 And Christ is hon-oured o - ver all the earth.

1 - 1 1 | 2 2 - - | 4· 2 4 5 | 3 1 -
3. 圣 言 中 亮 光 显 明 上 主 睿 智,
3. So may Your wis-dom shine from scrip-ture's pag - es

1 | 6̣ - - 6̣ | 4 3 2 6̣ | 1 - - 2 | 7̣ - - 0 |
塑 造 我 众 活 石 - 灵 宫 筑 建,
To mold and make us stones with which to build

3 - 6̣ 5 | 4 3 2 1 | 1 - 7̣ - | 1 - 2 - |
主 殿 千 古 屹 立, 广 大 而 合 一,
God's ho - ly tem - ple, through e - ter - nal ag - es,

3 - 6̣ 5 | 4 3 2 1 | 1 - - 2 | 7̣ - - 0 |
一 主、一 信, 坚 强、充 满 主 灵。
One church u - nit - ed, strong and Spir - it filled;

1 - 1 1 | 2 2 - - | 4· 2 4 5 | 3 1 -
后 嗣 承 主 恩: 享 主 更 新 创 造,
Heirs to the full-ness of Your new cre - a - tion

1 | 6̣ - - 6̣ | 4 3 2 6̣ | 1 - - 2 | 7̣ - - 0 |
定 意 凭 信 跟 随, 永 属 真 神;
In faith we fol-low, pledged to be Your own;

3 - 6̣ 6̣ | 4 4 - - | #4· 4 2 6 | 6 - 5 - |
国 度 我 盼 望, 庆 贺 救 恩 光 耀,
Yours is the fu - ture, ours the cel - e - bra - tion,

5 - 3 1 | 6̣ 4 - - | 3 1 2· 1 | 1 - - - ||
基 督 已 复 生! 祂 永 掌 王 权!
For Christ is ris - en! God is on the throne!

Our Hymn of Gratitude

Words and Music by Mary McDonald

Blessed by Your goodness, blessed by Your grace,
We thank You, Father, for living faith.
You are sufficient for every need (You supply every need);
Lord, may we serve You in word and deed (in word and deed).

To love each other in all we do, to share the love of God faithfully and true;
To be the body of Christ for You; Lord, may Your light shine in all we do.
Lord, we praise You in our hymn of gratitude.

We seek Your presence, here in this place;
We stand forgiven by Calv'ry's grace.
Blessed to remember, blessed as we go,
help us, dear Father, Your love to show.

To love each other in all we do, to share the love of God faithfully and true;
To be the body of Christ for You; Lord, may Your light shine in all we do.
Lord, we praise You in our hymn of gratitude.

Amen, amen.